

Ferrovie svizzere

R 300.1

Basi

1 Osservazioni preliminari

1.1 Pubblicazione

L'ufficio federale dei trasporti (UFT),

visto l'articolo 11a dell'Ordinanza sulle ferrovie del 23 novembre 1983 (Oferr, RS 742.141.1),

emana:

le Prescrizioni svizzere sulla circolazione dei treni (PCT). Queste prescrizioni, i loro allegati e i loro annessi entrano in vigore il 1° luglio 2024.

Abrogazione del diritto previgente

Le seguenti emanazioni, comprese le loro modifiche, gli allegati, gli annessi e i promemoria, sono abrogate:

- le Prescrizioni svizzere sulla circolazione dei treni del **4 novembre 2019 (data dell'entrata in vigore: 1° luglio 2020)**.

Le ferrovie abrogano le loro proprie emanazioni con la messa in vigore delle disposizioni esecutive rielaborate.

~~4 novembre 2019~~

Ufficio federale dei trasporti

Il Direttore: Dott. Peter Füglistaler

1.2 Campo d'applicazione

Queste prescrizioni valgono per tutte le ferrovie svizzere nonché per tutte le ferrovie che utilizzano infrastrutture ferroviarie svizzere. L'Ufficio federale dei trasporti stabilisce le imprese ferroviarie, le linee e le tratte a cui vengono accordate facilitazioni e semplificazioni secondo l'articolo 5 dell'Ordinanza sulle ferrovie.

1.2.1 Applicabilità delle norme per ambiti di validità parziali

Le norme delle PCT sono attribuite a vari ambiti di validità parziali.

Nelle prescrizioni d'esercizio dei gestori dell'infrastruttura e delle imprese di trasporto ferroviarie devono essere definiti, in modo univoco per il personale, in quali settori quale ambito o quali ambiti di validità parziali trovano applicazione.

Le descrizioni degli ambiti di validità parziali sono definite nell'Allegato 1 al presente R 300.1. Le attribuzioni effettive delle norme PCT e la loro efficacia rispetto agli ambiti di validità parziali sono deducibili dall'Allegato 3 alla Direttiva sull'emanazione delle prescrizioni d'esercizio e sulla circolazione dei treni (Dir. PE-PCT).

1.2.2 Applicabilità delle norme secondo le funzioni

Le norme delle prescrizioni svizzere sulla circolazione dei treni PCT sono attribuite alle differenti funzioni in base alle PCT. Le singole norme sono attribuite alle funzioni che svolgono queste attività e, contemporaneamente, a quelle funzioni che necessitano di tali norme per avere una comprensione globale.

Nelle prescrizioni d'esercizio dei gestori dell'infrastruttura e delle imprese di trasporto ferroviarie dev'essere chiaramente visibile per il personale quali funzioni devono essere svolte da chi. Questo nell'intento di assicurare la comprensione del personale interessato.

Le funzioni secondo le PCT sono definite nelle spiegazioni dei termini e completate con un'abbreviazione. Le attribuzioni delle norme delle PCT alle funzioni sono visibili nell'Allegato 3 alla Dir. PE-PCT.

1.2.3 Effetti del diritto europeo

In forza del vigente diritto europeo (cfr. Allegato 7 Oferr), le Prescrizioni svizzere sulla circolazione dei treni PCT includono disposizioni applicabili in modo obbligatorio e non obbligatorio per le imprese ferroviarie della rete principale e complementare interoperabile. In questo modo, aspetti materialmente correlati possono essere più facilmente accertati dal personale direttamente interessato.

Le attribuzioni concrete delle PCT sono definite nell'Allegato 2 al presente R 300.1.

Nell'ambito delle prescrizioni d'esercizio, i gestori dell'infrastruttura e le imprese di trasporto ferroviarie devono definire l'applicabilità delle disposizioni per loro non obbligatorie. Mancando tale indicazione, le disposizioni devono essere applicate.

1.2.4 Applicazione delle PCT ai binari di raccordo

Le PCT devono essere applicate ai binari di raccordo. Per le corse sui binari di raccordo fanno stato le disposizioni valevoli per le stazioni.

Per quanto concerne gli aspetti legati all'infrastruttura, la responsabilità è del gestore del binario di raccordo.

In relazione con gli aspetti legati alla circolazione, di regola, è responsabile un'impresa di trasporto ferroviaria. Tale responsabilità incombe ai raccordati, se essi eseguono autonomamente delle corse.

1.2.5 Allestimento delle prescrizioni rispondente alle necessità degli utilizzatori

Le imprese ferroviarie mettono a disposizione del personale le disposizioni delle Prescrizioni svizzere sulla circolazione dei treni e delle prescrizioni d'esercizio, necessarie allo svolgimento dei suoi compiti, in modo rispondente alle necessità degli utilizzatori. Questo può avvenire in forma cartacea o elettronica.

1.3 Autorizzazione per l'accesso all'autorità di sorveglianza

Al personale dell'Ufficio Federale dei Trasporti dev'essere assicurato nel contesto dell'attività di sorveglianza l'accesso incondizionato alle installazioni, impianti e ai veicoli (incluso le cabine di guida) come pure la circolazione gratuita sulle imprese di trasporto. Il personale UFT deve potersi legittimare **in modo confacente**.

1.4 Denominazione di persone

Alcune denominazioni di persone contenute nelle Prescrizioni sulla circolazione dei treni sono espresse **in una forma specifica di genere** ~~nella forma maschile~~ e si applicano alla persona che esercita la funzione, indipendentemente dal **genere sesso**.

2 Disposizioni fondamentali

2.1 Osservanza delle prescrizioni

I superiori di tutti i livelli di gestione devono verificare correntemente l'osservanza delle PCT e delle relative disposizioni esecutive. Nell'ambito della sua responsabilità per il sistema, il gestore dell'infrastruttura sorveglia l'osservanza delle prescrizioni da parte delle imprese di trasporto ferroviarie.

2.2 Procedimento in caso di situazioni impreviste, non disciplinate

Se si producono situazioni che non sono disciplinate da queste prescrizioni o dalle disposizioni esecutive, o che lo sono solo in modo parziale, tutti gli interessati devono accordarsi in maniera inequivocabile sull'ulteriore procedimento.

La sicurezza è prioritaria e deve essere garantita.

2.3 Elenco delle abbreviazioni

Nelle prescrizioni sulla circolazione dei treni si utilizzano le seguenti abbreviazioni. Esse sono riportate e definite nelle spiegazioni dei termini.

	Begriffe		Termes		Termini
AKO	Arbeitsstellen-Koordinator / -Koordinatorin	COC	coordonateur / coordinatrice de chantier	COAL	coordinatore / coordinatrice delle aree dei lavori
CL-F	Checkliste Fahrdienst	CL-C	Check-list circulation	CL-C	Checklist circolazione
DMI	Driver Machine Interface	DMI	Driver Machine Interface	DMI	Driver Machine Interface
EBU	Eisenbahnunternehmen	ECF	Entreprise de chemin de fer	IF	Impresa ferroviaria
EOA	Ende der CAB-Fahrerlaubnis	EOA	Fin de l'autorisation de circuler CAB	EOA	Fine dell'autorizzazione al movimento CAB
ETCS	European Train Control System	ETCS	European Train Control System	ETCS	European Train Control System
EVU	Eisenbahnverkehrsunternehmen	ETF	Entreprise de transport ferroviaire	ITF	Impresa di trasporto ferroviaria
FDL	Fahrdienstleiter / Fahrdienstleiterin	CC	Chef-circulation / Cheffe-circulation	CMOV	Capomovimento

GFM	Gleisfreimelde einrichtung	ELV	Dispositif de contrôle de l'état libre de la voir	ABL	Dispositivo d'annuncio di binario libero
IP	Instruierte Person	PI	Personne instruite	PI	Persona istruita
ISB	Infrastrukturbe treiberin	GI	Gestionnaire de l'infrastructure	GI	Gestore dell'infrastruttura
LF	Lokführer / Lokführerin	MEC	Mécanicien / Mécanicienne de locomotive	MAC	Macchinista
MMI	Mensch-Maschine-Schnittstelle	MMI	Interface homme-machine	MMI	Superficie di lavoro uomo-macchina
RA	Rangierer / Rangiererin	EMAN	Employé / Employée de manœuvre	MAN	Manovratore
RBC	Streckenzentrale (Radio Block Center)	RBC	Centrale de gestion (Radio Block Center)	RBC	Centrale di tratta (Radio Block Center)
RL	Rangierleiter / Rangierleiterin	CMAN	Chef / Cheffe de manœuvre	CMAN	Capomanovra
SP	Sachverständige Person	PEC	Personne compétente	PES	Persona esperta
SC	Sicherheitschef / Sicherheitschefin	CS	Chef / Cheffe de la sécurité	CS	Capo della sicurezza
SIDI	Sicherheitsdispositiv	DISPO	Dispositif de sécurité	DISPO	Dispositivo di sicurezza
SL	Sicherheitsleitung	DSEC	Direction de la sécurité	DS	Direzione responsabile della sicurezza
SIWÄ	Sicherheitswärter	PROT	Protecteur / protectrice	GS	Guardiano di sicurezza
VW	Vorwarner / Vorwarnerin	SENT	Sentinelle	SENT	Sentinella
ZBE	Zugbegleiter / Zugbegleiterin	ACCT	Accompagnateur / Accompagnatrice de train	ACCT	Accompagnatore del treno
ZVB	Zugvorbereiter / Zugvorbereiterin	PRT	Préparateur / Préparatrice de train	PRT	Preparatore del treno

2.4 Regolamenti

Le Prescrizioni sulla circolazione dei treni comprendono le regole di sicurezza rilevanti per tutte le corse su rotaia. Le prescrizioni parziali elencate qui di seguito costituiscono, nel loro complesso, un'unità. Questo vale, anche se all'interno delle prescrizioni sono menzionate norme complementari. **Inoltre, i regolamenti possono essere completati da allegati (che appartengono formalmente ai regolamenti e contengono precisazioni materiali) e annessi**

(**esempi chiarificatori, tabelle, supporti**). A seconda delle singole situazioni d'esercizio devono essere applicate le disposizioni del caso.

– Basi	R 300.1
– Segnali	R 300.2
– Comunicazione , disposizioni e trasmissione	R 300.3
– Movimenti di manovra	R 300.4
– Preparazione dei treni	R 300.5
– Corse dei treni	R 300.6
– Controllo della marcia dei treni	R 300.7
– Sicurezza del lavoro	R 300.8
– Perturbazioni	R 300.9
– Formulari	R 300.10
– Commutazione e messa a terra di linee di contatto	R 300.11
– Lavori nella zona dei binari	R 300.12
– Macchinista MAC	R 300.13
– Freni	R 300.14
– Forme d'esercizio particolari	R 300.15

2.5 Terminologia

2.5.1 Elenco dei termini

Begriffe	Termes	Termini
Ablauf	laisser-couler	lancio
Absperrung	barrage	barriera protettiva
Abstossen	lancer	colpo
Alarmmittel	moyen d'alarme	dispositivo d'allarme
Anhängelast	charge remorquée	peso rimorchiato
Ankündigungsanlage	installation d'annonce	impianto d'annuncio
Anrufton	son d'appel	suono di chiamata
Anschlussgleis	voie de raccordement	binario di raccordo
Anschlussgleis-betreiber	gestionnaire de voie de raccordement	gestore del binario di raccordo
Arbeit im Gleisbereich	travaux sur et aux abords des voies	lavoro nella zona dei binari
Arbeitsgleis	voie en travaux	binario di lavoro
Arbeitsmittel	équipement de travail	attrezzature di lavoro
Arbeitsstelle	chantier	area dei lavori

Arbeitsstellen-Koordinator / -Koordinatorin (AKO)	coordinateur / coordinatrice de chantier (COC)	coordinatore / coordinatrice delle aree dei lavori (COAL)
Ausfahrsignal	signal de sortie	segnale d'uscita
Ausfahrweiche	aiguille de sortie	scambio d'uscita
Automatisches Warnsystem	système d'avertissement automatique	sistema d'avvertimento automatico
Bahnhof	gare	stazione
Bahnhof besetzt	gare occupée	stazione presenziata
Bahnübergangsanlage	installation de passage à niveau	impianto di passaggio a livello
Balise	balise	balisa
Bedienoberfläche (MMI)	interface utilisateur (MMI)	superficie di lavoro (MMI)
Besetztes Gleis	voie occupée	binario occupato
Betriebsart	mode d'exploitation	regime d'esercizio
Betriebsgleis	voie en service	binario d'esercizio
Block	block	blocco
Blockabschnitt	canton de block	sezione di blocco
Blocksignal	signal de block	segnale di blocco
Bremsgewicht	poids-frein	peso-freno
Bremsrechnung	calcul de freinage	calcolo di frenatura
Bremsreihe	catégorie de freinage	categoria di freno
Bremsverhältnis	rapport de freinage	rapporto di frenatura
Bremsweg	distance de freinage	distanza di frenatura
CAB-Fahrerlaubnis	autorisation de circuler CAB	autorizzazione al movimento CAB
Checkliste Fahrdienst (CL-F)	check-list circulation (CL-C)	checklist circolazione (CL-C)
Decken	couvrir	proteggere
Deckungssignal	signal de protection	segnale di protezione
Driver Machine Interface (DMI)	Driver Machine Interface (DMI)	Driver Machine Interface (DMI)
Eigengewicht	tare	tara
Einfahrsignal	signal d'entrée	segnale d'entrata
Einfahrweiche	aiguille d'entrée	scambio d'entrata
Eisenbahninfrastruktur	infrastructure ferroviaire	infrastruttura ferroviaria
Eisenbahnunternehmen (EBU)	entreprise de chemin de fer (ECF)	impresa ferroviaria (IF)
Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU)	entreprise de transport ferroviaire (ETF)	impresa di trasporto ferroviaria (ITF)

Ende der CAB-Fahrerlaubnis (EOA)	fin de l'autorisation de circuler CAB (EOA)	fine dell'autorizzazione al movimento CAB (EOA)
Erden	mise à la terre	messa a terra
Erhaltungsbereich	zone de maintenance	area di manutenzione
Erhaltungsbetrieb	service de maintenance	esercizio di manutenzione
Erhaltungsbezirk	secteur de maintenance	settore di manutenzione
Erste Weiche	première aiguille	primo scambio
European Train Control System (ETCS)	European Train Control System (ETCS)	European Train Control System (ETCS)
ETCS-Fahrzeugausrüstung	équipement ETCS du véhicule	equipaggiamento ETCS del veicolo
Fahrbar melden (Gleis / Weiche)	annoncer une voie / une aiguille praticable	annunciare la percorribilità (binario / scambio)
Fahrdienstleiter / Fahrdienstleiterin (FDL)	chef-circulation / cheffe-circulation (CC)	Capomovimento (CMOV)
Fahrdienstliche Tätigkeiten	tâches liées à la circulation des trains	attività legate alla circolazione dei treni
Fahrordnung	marche	orario di marcia
Fahrpersonal	personnel roulant	personale viaggiante
Fahrstrasse	itinéraire	percorso
Fahrt	convoi	corsa
- Extrafahrten	- circulations spéciales	- corse speciali
- Fahrplanmässige Fahrten	- circulations ordinaires	- corse ordinarie
- Regelmässige Fahrten	- trains ou mouvements de manœuvre réguliers	- corse regolari
- Fakultative Fahrten	- trains ou mouvements de manœuvre facultatifs	- corse facoltative
Fahrt auf Sicht	marche à vue	corsa a vista
Fahrweg	parcours	itinerario
Festhaltekraft	effort de retenue	forza di ritenuta
Feststellbremse	frein d'immobilisation	freno d'immobilizzazione
Fiktives ETCS Hauptsignal	signal principal fictif ETCS	segnale principale fittizio ETCS
Fluchtraum	dégagement de sécurité	spazio di fuga
Formular	formulaire	formulario
Freihören	ecoute brève	ascolto preliminare

Funksystem	ystème radio	sistema radio
Führen direkt	conduire de manière directe	guida diretta
Führen indirekt	conduire de manière indirecte	guida indiretta
Führergehilfe / Führergehilfin	aide-mécanicien	aiuto macchinista
Führerstandsialisierung	signalisation en cabine	segnalazione in cabina di guida
Gefahrgutwagen	wagon de marchandises dangereuses	carro con merci pericolose
Gehweg	chemin latéral	camminamento
Gesamtgewicht	poids total	peso totale
Geschwindigkeitsschwelle	seuil de vitesse	soglia della velocità
Gestörter Abschnitt	tronçon en dérangement	sezione perturbata
Gleisabschnittsignal	signal de tronçon de voie	segnale di settore di binari
Gleisbereich	abords des voies	zona dei binari
Gleisfreimeldeeinrichtung (GFM)	dispositif de contrôle de l'état libre de la voie (ELV)	dispositivo d'annuncio di binario libero (ABL)
Gleissignal	signal de voie	segnale di binario
Gruppensignal	signal de groupe	segnale di gruppo
Halt		
– vorgeschriebener Halt	arrêt	fermata
– ordentlicher Halt	– arrêt prescrit	– fermata prescritta
– ausserordentlicher Halt	– arrêt ordinaire	– fermata ordinaria
– nicht vorgeschriebener Halt	– arrêt exceptionnel	– fermata straordinaria
	– arrêt non prescrit	– fermata non prescritta
Haltestelle	halte	fermata
Handbremse	frein à main	freno a mano
Handgerät	appareil portable	apparecchio mobile
Hauptgleis	voie principale	binario principale
Infrastrukturbetreiberin (ISB)	gestionnaire de l'infrastructure (GI)	gestore dell'infrastruttura (GI)
Instruierte Person (IP)	Personne instruite (PI)	persona istruita (PI)
Kleinwagen	wagonnet	vagonetto
Kommerzieller Halteort	point d'arrêt commercial	posto di fermata commerciale

Kontrollton	son de contrôle	suono di controllo
Kopfgleis	voie en cul-de-sac	binario di testa
Kreuzung	croisement	incrocio
Letzte Weiche	dernière aiguille	ultimo scambio
Linkes Gleis	voie de gauche	binario sinistro
Lokführer / Lokführerin (LF)	mécanicien / mécanicienne de locomotive (MEC)	macchinista (MAC)
Lokpfeife	sifflet de locomotive	fischietto della loc
Lokzug	train de locomotive	treno loc
Meterlast	poids par mètre courant	peso per metro
Mindestfesthaltekraft	effort de retenue minimal	forza di ritenuta minima
Nachbarbahnhof	gare voisine	stazione vicina
Nachbargleis	voie contiguë	binario adiacente
Nebengleis	voie secondaire	binario secondario
Neigung	déclivité	pendenza
Netzbenutzerin	utilisateur du réseau	utente della rete
Normallast	charge normale	peso norma
Notbedienung	commande de secours	pulsante di soccorso
Ortsfestes Signal	signal fixe	segnale fisso
Pendelzug	train-navette	treno spola
Personal	personnel	personale
Radsatzlast	poids par essieu	peso assiale
Rangierbereich	zone de manœuvre	settore di manovra
Rangierbewegung	mouvement de manœuvre	movimento di manovra
Rangierer / Rangiererin (RA)	employé / employée de manœuvre (EMAN)	manovratore / manovratrice (MAN)
Rangierfahrt	course de manœuvre	corsa di manovra
Rangierkupplung	attelage de manœuvre	accoppiamento di manovra
Rangierleiter/ Rangierleiterin (RL)	chef / cheffe de manœuvre (CMAN)	capomanovra (CMAN)
Rangiersignal	signal de manœuvre	segnale di manovra
Rechtes Gleis	voie de droite	binario destro
Rufname	nom d'appel	nome di chiamata
Sachverständige Person (SP)	Personne compétente (PEC)	persona esperta (PES)
Schiebelast	charge de pousse	peso spinto
Schutzweiche	aiguille de protection	scambio di protezione
Sicherheitschef/ Sicherheitschefin (SC)	chef / cheffe de la sécurité (CS)	capo /capa della sicurezza (CS)

Sicherheitsdispositiv (SIDI)	dispositif de sécurité (DISPO)	dispositivo di sicurezza (DISPO)
Sicherheitsleitung (SL)	direction de la sécurité (DSEC)	direzione responsabile della sicurezza (DS)
Sicherheitswärter / Sicherheitswärterin (SIWÄ)	protecteur / protectrice (PROT)	guardiano /guardiana di sicurezza (GS)
Sicherheits-Zwischenraum	zone intermédiaire de sécurité	spazio di sicurezza intermedio
Sichern	protéger	assicurare
Sicherungsanlage	installation de sécurité	impianto di sicurezza
Sperren	interdire	sbarrare
Spurwechselstelle	poste à diagonales d'échange	posto di cambio di binario
Starkes Gefälle	forte pente	forte discesa
Stellwerk	appareil d'enclenchement	apparecchio centrale
Strassenbahnbereich	zone pour les chemins de fer routiers	zona tranvie
Strecke	pleine voie	tratta
Streckendaten	données des parcours	dati di tratta
Streckengleis	voie de la pleine voie	binario di tratta
Streckentabelle	tableau des parcours	tabella della tratta
Streckentrennung	sectionnement	sezionamento di tratta
Streckenzentrale (Radio Block Center, RBC)	centrale de gestion (RBC)	centrale di tratta (RBC)
Stumpengleis	cul-de-sac de sécurité	binario tronco
Teilbremsverhältnis	rapport de freinage partiel	rapporto di frenatura minimo di parte
Triebfahrzeug	véhicule moteur	veicolo motore
Triebzug	rame automotrice	elettrotreno
Überholung	dépassement	sorpasso
Umstellvorrichtung	dispositif d'inversion	dispositivo d'inversione
Verkehrsregelungsanlage	installation de régulation du trafic	impianto di regolazione del traffico
Verschachtelung	imbrication	concatenamento
Vorwarner / Vorwarnerin (VW)	sentinelle (SENT)	sentinella (SENT)
Wagen	voiture, wagon	vagone
Warnanlage	installation d'alarme	impianto d'avvertimento
Warnsystem	système d'avertissement	sistema d'avvertimento
Wechselbetrieb	banalisation	esercizio banalizzato
Weiche auffahren	iguille talonnable	scambio tallonabile

Weiche aufschneiden	talonnage d'une aiguille	scambio tallonato
Zeitvergleichbahnhof	gare de référence	stazione di riferimento dell'orario
Zug	train	treno
Zugbeeinflussung	contrôle de la marche des trains	controllo della marcia dei treni
Zugbegegnung	rencontre de trains	incontro di treni
Zugbegleiter / Zugbegleiterin (ZBE)	accompagnateur / accompagnatrice de train (ACCT)	accompagnatore / accompagnatrice del treno (ACCT)
Zugdaten	données du train	dati del treno
Zugfahrt	circulation de train	corsa treno
Zugführendes Fahrzeug	véhicule menant	veicolo di testa
Zuggattungen	catégories de trains	specie di treni
- Reisezüge	trains de voyageurs	treni viaggiatori
- Güterzüge	trains de marchandises	treni merci
- Dienstzüge	trains de service	treni di servizio
Zuggewicht	poids du train	peso treno
Zughakenlast	charge des attelages	peso al gancio di trazione
Zugreihe	catégorie de train	categoria di treno
Zugvorbereiter / Zugvorbereiterin (ZVB)	préparateur / préparatrice de train (PRT)	preparatore / preparatrice del treno (PRT)

2.5.2 Spiegazione dei termini

Lancio

movimento di manovra che permette a veicoli di scendere per forza di gravità da un impianto di lancio o da un piano inclinato

Barriera protettiva

dispositivo tecnico costruttivo stabile, avente come scopo di impedire l'involontaria penetrazione nella zona di pericolo durante lavori nella zona dei binari.

Colpo

movimento di manovra consistente nell'accelerare alla velocità necessaria i veicoli spinti non agganciati alla manovra i quali, fermandosi la stessa, proseguono da soli la loro corsa. I veicoli che proseguono la corsa vengono definiti colpo

Dispositivi d'allarme

attrezzature acustiche o ottiche (per es. cornette d'allarme, cornette d'annuncio, apparecchi di avvertimento per singole persone, lampade girevoli) per l'emissione di segnali di allarme

Peso rimorchiato

peso totale in tonnellate (t) dei veicoli e dei veicoli motore rimorchiati

Impianto d'annuncio

avverte automaticamente dell'avvicinarsi di una corsa

Suono di chiamata

segnale acustico che indica una chiamata

Binario di raccordo

binario collegato a un'infrastruttura ferroviaria e utilizzato di regola per il trasporto di merci. Questi binari sono contrassegnati da una corrispondente tavola indicatrice

Gestore del binario di raccordo

il raccordato responsabile per l'esercizio del binario di raccordo dal lato dell'infrastruttura

Lavoro nella zona dei binari

qualsiasi attività da compiere nella zona dei binari (ad es. per la costruzione, la manutenzione, la pulizia, la modifica e lo smantellamento d'impianti ferroviari e d'altro genere, inclusi altri lavori ad essi relativi, quali misurazioni, controlli nonché l'eliminazione di perturbazioni e conseguenze di incidenti). Sono escluse le attività relative alle corse di manovra, alla formazione o alle corse dei treni nonché gli spostamenti di andata e ritorno dal luogo di lavoro

Binario di lavoro

binario o scambio sul quale, o in prossimità del quale, sono svolti i lavori e misure d'allarme si rendono necessarie

Attrezzature di lavoro

mezzi necessari per l'esecuzione del lavoro, per es. veicoli, macchinari, apparecchi, attrezzi e materiali

Area dei lavori

zona dei binari o zona ad essa adiacente in cui sono svolti i lavori

Coordinatore / coordinatrice delle aree dei lavori (COAL)

se su binari sbarrati vi sono più aree dei lavori, un CS può essere designato quale COAL

Segnale d'uscita

ultimo segnale principale di una stazione che conduce verso la tratta

Scambio d'uscita

ultimo scambio di una stazione percorso di calcio in direzione della tratta

Sistema d'avvertimento automatico

è composto di impianti di annuncio e di avvertimento, i quali svolgono automaticamente le mansioni del sistema di avvertimento

Stazione

impianto compreso tra i segnali d'entrata e, ove questi manchino, tra gli scambi d'entrata o tra le tavole di inizio e fine della stazione, per l'assicurazione e la regolazione della circolazione dei treni e dei movimenti di manovra, adibita la maggior parte del tempo al traffico pubblico

Stazione presenziata

i compiti per lo svolgimento dell'esercizio possono essere eseguiti localmente oppure da un centro operativo del movimento

Impianto di passaggio a livello

impianto per la protezione di uno o più passaggi a livello. Si fa distinzione fra impianti di passaggio a livello sorvegliati e impianti a sicurezza intrinseca.

Un impianto di passaggio a livello sorvegliato è assicurato lato ferrovia mediante

- segnale principale o, in una zona con segnalazione in cabina di guida, con «sorveglianza integrale»
- luce di controllo
- segnale di sbarramento o segnale basso
- apparecchio di tratta per il controllo della marcia dei treni

Un impianto di passaggio a livello a sicurezza intrinseca funziona in modo autonomo e non è assicurato lato ferrovia

Balise

supporto informativo montato nel binario per la trasmissione dei dati fra la tratta e il veicolo

Superficie di lavoro (meglio: Interfaccia utente. N.d.T.)

elemento di comando e visualizzazione (superficie di lavoro uomo-macchina MMI)

Binario occupato

binario parzialmente occupato da veicoli

Regime d'esercizio

stato attuale dell'apparecchiatura di segnalazione in cabina di guida installata sul veicolo; si distingue fra i regimi d'esercizio sorveglianza integrale, sorveglianza parziale e senza sorveglianza; ogni regime d'esercizio implica specifici compiti e responsabilità. I regimi d'esercizio vengono contrassegnati nelle prescrizioni con delle virgolette

Binario d'esercizio

un binario utilizzabile per i treni e i movimenti di manovra

Blocco

elemento dell'apparecchio centrale che serve per assicurare un treno contro le corse successive o quelle della direzione opposta

Sezione di blocco

sezione situata fra due segnali principali consecutivi che si trovano in dipendenza del blocco

Segnale di blocco

segnale principale destinato a suddividere una tratta in più sezioni di blocco

Peso-freno

peso freno in tonnellate (t) è il valore per esprimere la forza di frenatura di un veicolo

Calcolo di frenatura

determina la categoria di freno e la categoria di treno

Categoria di freno

rapporto di frenatura definito che, secondo la distanza esistente dal segnale avanzato e la pendenza della tratta, costituisce la base per definire la velocità massima ammessa nelle tabelle delle tratte

Rapporto di frenatura

efficacia dei freni di un veicolo o di un treno, in percentuale (%)

Distanza di frenatura

distanza necessaria per ridurre una velocità di corsa a quella definita o fino alla fermata, a dipendenza della velocità massima, del rapporto di frenatura e della pendenza della tratta

Autorizzazione al movimento CAB

consenso per la corsa visualizzato alla DMI in una zona di segnalazione in cabina di guida. Una autorizzazione al movimento CAB viene data nei regimi d'esercizio «Full Supervision» e «On Sight»

Checklist circolazione (CL-C)

lista specifica per ogni impianto di sicurezza, con uso vincolante per le operazioni di soccorso e per assicurare

Proteggere

posare segnali di fermata per proteggere un ostacolo

Segnale di protezione

segnale principale per proteggere i binari di raccordo, i passaggi a livello sorvegliati o le sezioni di tratta in pericolo senza dipendenza dal blocco

Driver Machine Interface (DMI)

elemento di servizio e di visualizzazione ~~per il macchinista~~ in cabina

Tara

peso di un veicolo senza carico, in tonnellate (t)

Segnale d'entrata

primo segnale principale appartenente a una stazione. Esso delimita la frontiera tra la tratta e la stazione

Scambio d'entrata

primo scambio preso di punta di una stazione provenendo dalla tratta

Infrastruttura ferroviaria

costruzioni e impianti che consentono l'esecuzione di corse in una stazione, sulla tratta e su impianti con segnalazione in cabina di guida, esclusi i binari di raccordo

Impresa ferroviaria (IF)

persone fisiche o giuridiche soggette alla legislazione ferroviaria (esclusi autobus, filobus e impianti a fune)

Impresa di trasporto ferroviaria (ITF)

~~gestione dell'impresa ferroviaria~~ IF nella funzione di trasporto, ciò che comprende in particolare la trazione

Fine dell'autorizzazione al movimento CAB (End of Authority; EOA)

punto di destinazione che in una zona di segnalazione in cabina di guida un veicolo in testa al treno non deve superare e nel quale la velocità da raggiungere ammonta a zero

Mettere a terra

messa in corto circuito e a terra (cortocircuitare e mettere a terra) o connessione con il conduttore di ritorno di corrente

Area di manutenzione

più settori di manutenzione fra loro confinanti

Esercizio di manutenzione

stato dell'impianto in una zona di segnalazione in cabina di guida nel settore di velocità esteso, per movimenti di manovra e lavori nella zona dei binari con almeno un settore di manutenzione inserito

Settore di manutenzione

in una zona di segnalazione in cabina di guida, sezione segnalata nell'impianto esterno che può essere inserita e disinserita nell'impianto di sicurezza

Primo scambio

primo scambio percorso in stazione provenendo dalla tratta

~~(European Train Control System)~~ (ETCS)

sistema standard europeo di segnaletica e di controllo dei treni

Equipaggiamento ETCS del veicolo

apparecchiature specifiche ETCS montate sul veicolo come calcolatore del veicolo, DMI, dispositivo radio per i dati e antenna delle balise

Annunciare la percorribilità (binario / scambio)

annuncio singolo di un'area dei lavori che il suo settore è nuovamente percorribile

Capomovimento (CMOV)

≠ responsabile per regolare la circolazione dei treni e i movimenti di manovra

Attività legate alla circolazione dei treni

attività che includono le mansioni e le funzioni disciplinate dalle prescrizioni svizzere sulla circolazione dei treni

Orario di marcia

comprende le indicazioni d'orario tecnicamente necessarie per la condotta di una corsa

Personale viaggiante

~~MAC con o senza ACCT o MAC e MAN il macchinista e l'accompagnatore del treno o il macchinista e il manovratore~~

Percorso

itinerario di un treno o di un movimento di manovra tra un punto iniziale e finale assicurato da un apparecchio centrale

Corsa

termine generale per corsa treno ~~e~~ o movimento di manovra, suddivisi in:

- *Corse speciali*

Corse che circolano in seguito a ordinazione particolare e secondo un orario di marcia appositamente compilato

- *Corse ordinarie*

- *corse regolari*, se circolano giornalmente o in determinati giorni senza essere ordinate in modo speciale
- *corse facoltative*, se circolano solo in caso di bisogno in seguito a ordinazioni particolari.

Corsa a vista

velocità di corsa, adeguata alle condizioni di visibilità, di 40 km/h al massimo, che permette di fermarsi tempestivamente prima di un eventuale ostacolo riconoscibile a distanza di visuale. In casi singoli, le prescrizioni specifiche d'ordine superiore prevedono altre velocità massime.

Itinerario

via percorsa da un treno oppure da un movimento di manovra

Forza di ritenuta

forza frenante del freno d'immobilizzazione di un veicolo, indipendente dall'efficacia del freno ad aria, espressa in kilonewton (kN)

Freno d'immobilizzazione

freni specifici dei veicoli, indipendenti dall'efficacia del freno ad aria, per assicurare veicoli ricoverati contro il rischio di fuga: freni azionabili manualmente, freni d'immobilizzazione manovrabili mediante una manovella o un volantino dalla piattaforma del veicolo o da terra, freni di stazionamento a molla o freni di binario a magneti permanenti (PMS)

Segnale principale fittizio ETCS

limiti delle sezioni dei percorsi treni in una zona di segnalazione in cabina di guida; nell'impianto esterno, un segnale di fermata ETCS o un segnale di posizione ETCS si trova al corrispondente punto geografico

Spazio di fuga

luogo determinato in precedenza dove il personale, se in pericolo, può mettersi in salvo

Formulario

documento utilizzato per la trasmissione di un messaggio, per es. ~~dal capo movimento~~ CMOV al ~~macchinista~~-MAC o al ~~capo della sicurezza~~-CS

Ascolto preliminare

controllo effettuato per appurare che il canale non sia già occupato da una conversazione o da un segnale di controllo

Sistema radio

sistema limitato a un settore radio con uguali caratteristiche tecniche

Guida diretta

il ~~macchinista~~ MAC serve il veicolo e osserva i segnali e l'itinerario

Guida indiretta

il servizio del veicolo motore e l'osservazione dei segnali e dell'itinerario sono suddivisi fra più ~~collaboratori~~ persone. Il ~~macchinista~~ MAC serve il veicolo motore e non ha nessuna visuale sull'itinerario e sui segnali. L'osservazione dei segnali e dell'itinerario avviene da parte del ~~collaboratore personale~~ addetto alla guida indiretta posizionato in testa

Aiuto macchinista

personale che in cabina di guida assiste il MAC per quanto riguarda la circolazione

Segnalazione in cabina di guida

trasmissione diretta in cabina di guida delle informazioni sulla circolazione in luogo dell'osservanza di segnali fissi. La segnalazione in cabina di guida dà l'autorizzazione al movimento CAB ai treni. Talora le prescrizioni possono imporre al ~~macchinista~~ di osservare i segnali fissi.

Carro con merci pericolose

carro munito di etichetta di pericolo, secondo i modelli da 1 a 9 del RID

Camminamento

un percorso nella zona dei binari fuori delle gallerie, che il personale può utilizzare per la sosta o per svolgere lavori. Per le sue caratteristiche (in ghiaia fine o sabbia o asfalto, ossia senza pietrisco), esso è chiaramente riconoscibile.

Peso totale

peso di un veicolo e del suo carico, in tonnellate (t)

Soglia di velocità

punto in cui cambia la velocità prescritta

Sezione perturbata

itinerario che viene compromesso da un elemento dell'impianto di sicurezza perturbato o nel quale si trova un elemento dell'impianto di sicurezza riportato nella posizione di base con un'operazione di soccorso. Corrisponde al percorso che, in esercizio regolare, può essere disposto senza un'operazione di soccorso, ~~e va definito dal capomovimento per ogni corsa~~. Esso va definito nuovamente dal CMOV per ogni corsa.

Segnale di settore di binario

segnale principale per la suddivisione di un impianto di binari in più settori

Zona dei binari

spazio necessario ai veicoli ferroviari sotto, accanto o sopra i binari, entro il quale le persone possono essere messe in pericolo da questi veicoli. È compresa nella zona dei binari anche quella di eventuali impianti della linea di contatto e di alimentazione d'energia, con i pericoli della corrente elettrica che ne derivano. La zona dei binari determinante va fissata caso per caso estendendola alle zone di pericolo laterali, da misurare in funzione della velocità

Dispositivo d'annuncio di binario libero (ABL)

installazione tecnica che permette di accertare se sezioni di binario sono libere da veicoli ferroviari

Segnale di binario

segnale di settore di binario o segnale d'uscita, che vale solo per un binario

Segnale di gruppo

segnale di settore di binari o segnale d'uscita valevole per più binari

Fermata

- *fermata prescritta*
fermata ordinaria e straordinaria
- *fermata ordinaria*
fermata prescritta nell'orario di marcia, inclusa la fermata facoltativa
- *fermata straordinaria*
fermata non prescritta tramite orario di marcia
- *fermata non prescritta*
fermata causata dallo svolgimento dell'esercizio o una perturbazione, per es. da un segnale su posizione di fermata

Fermata

impianto aperto al traffico pubblico situato in tratta

Freno a mano

freno d'immobilizzazione azionabile dal veicolo, anche durante la corsa, per mezzo di una manovella o di un volante

Apparecchio mobile

apparecchio radio o telefono portatile

Binario principale

binario di stazione che può essere percorso in entrata e in uscita utilizzando i segnali

Gestore dell'infrastruttura (GI)

impresa ferroviaria IF che gestisce un'infrastruttura ferroviaria

Persona istruita (PI)

persona senza formazione di base in elettrotecnica la quale, sulla base di un'istruzione, può eseguire attività limitate ed esattamente definite in impianti di linee di contatto e che conosce le condizioni locali e le misure di protezione da adottare

Vagonetto

veicolo rimorchiato senza dispositivi normali di trazione e repulsione o accoppiamento automatico (carrelli, scale mobili, lorry ecc.)

Posto di fermata commerciale

impianto con traffico pubblico in una zona di segnalazione in cabina di guida

Suono di controllo

serve per la sorveglianza della comunicazione

Binario di testa

binario principale che termina con un paraurti

Incrocio

elusione di due corse di direzione opposta, delle quali una o entrambe proseguono sul binario di tratta precedentemente percorso e liberato dalla corsa opposta

Ultimo scambio

ultimo scambio percorso in stazione verso la tratta

Binario sinistro

in una tratta a doppio binario quello situato a sinistra nella direzione di marcia

Macchinista (MAC)

~~il collaboratore~~ persona responsabile dal lato tecnico e della circolazione del servizio di veicoli motore di qualsiasi genere

Fischietto della loc

dispositivo sui veicoli motori e sui veicoli di comando per l'emissione di segnali acustici

Treno loc

treno composto da veicoli motore singoli o accoppiati, anche rimorchiati

Peso per metro

peso totale di un veicolo, diviso per la sua lunghezza, in tonnellate al metro (t/m)

Forza di ritenuta minima

forza minima necessaria per assicurare veicoli fermi, espressa in Kilonewton (kN). Possono essere computati solo i freni d'immobilizzazione e le staffe d'arresto.

Stazione vicina

quelle più vicine a una stazione o a un'area dei lavori, in entrambe le direzioni. Se una di queste non è presenziata e non è telecomandata, si considera stazione vicina quella presenziata più prossima. Se una di queste è telecomandata, si considera stazione vicina il centro operativo del movimento

Binario adiacente

binario situato accanto al binario entrante in considerazione o a quello di lavoro, a destra o a sinistra

Binario secondario

binario di stazione sul quale non si può entrare e uscire con l'ausilio dei segnali o si può solo uscire

Pendenza

discesa o salita di una tratta, in per mille (%)

Utente della rete

~~un'impresa di trasporto ferroviaria~~ ITF che chiede l'accesso alla rete per circolare sull'infrastruttura di un'altra impresa

Peso-norma

peso rimorchiato ammissibile di un veicolo motore per una determinata tratta

Pulsante di soccorso

dispositivo mediante il quale, in caso di perturbazione o di emergenza, si può intervenire sull'impianto di sicurezza o può essere scansato un settore parziale dell'impianto di sicurezza

Segnale fisso

segnale collocato in modo fisso dell'infrastruttura ferroviaria, ad esempio segnale principale, segnale basso, segnale di manovra o segnale di manovra ETCS

Treno spola

composizione formata da uno o più veicoli motore e carrozze, provvista di una cabina di guida alle due estremità e che a dipendenza della direzione di marcia può essere condotta da una o dall'altra cabina di guida

Personale

dipendenti che lavorano per un'IF, per i suoi appaltatori e fornitori di servizi

Peso assiale

peso totale di un veicolo diviso per il numero degli assi in tonnellate (t)

Settore di manovra

in una zona di segnalazione in cabina di guida, sezioni dotate di segnali di manovra ETCS nel settore di velocità convenzionale. Il settore di manovra termina al segnale di fermata per la manovra ETCS o alla tavola per il passaggio in un settore non centralizzato o alla tavola per binario di raccordo

Movimento di manovra

tutti i movimenti di veicoli in stazione, officine, impianti di deposito, binari di raccordo e sulla tratta come pure in una zona di segnalazione in cabina di guida, che non possono essere eseguiti come corsa treno

Manovratore / Manovratrice (MAN)

~~tutti i collaboratori ai quali sono affidati lavori nel servizio di manovra personale al quale sono affidati lavori nel servizio di manovra-~~

Corsa di manovra

movimento di manovra di veicoli motore singoli o accoppiati, senza o con peso rimorchiato o spinto

Accoppiamento di manovra

accoppiamento meccanico azionabile dal posto di guida di un veicolo di manovra

Capomanovra (CMAN)

~~responsabile-~~ persona responsabile per la direzione e l'esecuzione del movimento di manovra. Assume la guida indiretta

Segnale di manovra

segnale di fermata per la manovra, di sgombero, di retrocessione e di lancio

Binario destro

in una tratta a doppio binario quello situato a destra nella direzione di marcia

Nome di chiamata

designazione ~~di un utente~~ dei partecipanti alla conversazione che ne consente chiaramente l'identificazione

Persona esperta (PES)

persona in possesso di una formazione di base in elettrotecnica (tirocinio, formazione equivalente in seno all'azienda o studio nel ramo dell'elettrotecnica) e di esperienza nella manipolazione degli impianti di

linee di contatto e che conosce le condizioni locali e le misure di protezione da adottare

Peso spinto

carico massimo ammissibile, che può essere spinto con riguardo alla forza di spinta stabilita dai ~~gestori dell'infrastruttura~~ GI

Scambio di protezione

scambio che, nella posizione di protezione, impedisce una corsa di fianco

Capo della sicurezza (CS)

personale responsabile per l'applicazione delle misure di sicurezza sull'area dei lavori

Dispositivo di sicurezza (DISPO)

definizione delle misure di sicurezza necessarie per un'area dei lavori e delle indicazioni prescritte dai GI nelle loro disposizioni di esecuzione

Direzione responsabile della sicurezza (DS)

servizio che, sotto la responsabilità del GI, prescrive e sorveglia il DISPO con le misure di sicurezza. Ciò include anche i necessari adeguamenti all'avanzamento dei lavori

Guardiano / Guardiana della sicurezza (GS)

persona responsabile di avvertire tempestivamente il personale su un'area dei lavori, per consentire in maniera sicura lo sgombero della zona dei binari interessata

Spazio di sicurezza intermedio

spazio esistente fra i binari o fra un binario e un ostacolo fisso, dove sia possibile sostare o lavorare ai veicoli senza provvedimenti di sicurezza specifici. Lo spazio di sicurezza intermedio è disponibile

- dove c'è un camminamento, o
- quando è contrassegnato nell'impianto esterno, o
- fra i binari secondari, o
- quando è designato nelle prescrizioni d'esercizio del ~~gestore dell'infrastruttura~~ GI, o
- quando è menzionato in un dispositivo di sicurezza, o
- quando, in una zona di segnalazione in cabina di guida, nel settore di velocità esteso l'esercizio di manutenzione è attivo su entrambi i lati dello spazio intermedio

Assicurare

misure da adottare all'impianto di sicurezza contro il passaggio involontario delle parti dell'impianto momentaneamente non utilizzabili o solo parzialmente utilizzabili

Impianto di sicurezza

impianto che serve a gestire e assicurare le corse di treni e i movimenti di manovra

Sbarrare

sbarramento di binari o di scambi per lavori nella zona del binario. I binari / gli scambi sbarrati non sono utilizzabili per i treni

Posto di cambio di binario

binari e scambi situati in tratta per il collegamento di binari attigui con segnali di blocco

Forte discesa

sezione di tratta che richiede particolari prescrizioni in considerazione della sua pendenza e lunghezza

Apparecchio centrale

impianto che serve ad assicurare tecnicamente e dirigere la circolazione dei treni e dei movimenti di manovra

Zona tranvie

binari posti sulla strada, contrassegnati da segnali e/o riportati nella tabella della tratta. Zona destinata al traffico impiegata contemporaneamente da strada e ferrovia

Tratta

impianto tra due stazioni vicine

Dati della tratta

informazioni concernenti lunghezza, velocità ammessa e pendenza delle varie sezioni di binario, posizione e lunghezza di determinati oggetti (per es. stazione, galleria, passaggio a livello, ponti, tratte di protezione LC)

Binario di tratta

sezione di binario situata fra i segnali d'entrata di due stazioni vicine

Tabella della tratta

comprende le indicazioni in relazione con la tratta necessarie per la circolazione di un treno o di un movimento di manovra sulla tratta.

Sezionamento di tratta

separazione della linea di contatto di stazione da quella di tratta

Centrale di tratta (Radio Block Center; RBC)

elemento dell'impianto di sicurezza in una zona di segnalazione in cabina di guida

Binario tronco

binario secondario che termina con un paraurti

Rapporto di frenatura minimo di parte

il rapporto di frenatura minimo di parte garantisce un'azione frenante minima in caso di rottura di un treno, atta a fermare le singole parti di treno e ad evitare fughe di veicoli durante almeno mezz'ora

Veicolo motore

locomotiva, automotrice, elettrotreno, trattore, veicolo semovente come macchina da cantiere, veicolo strada/rotaia

Elettrotreno

unità semovente, accoppiata in modo rigido e non separabile in esercizio regolare

Sorpasso

la modifica, in una stazione, della successione di almeno due corse circolanti nella medesima direzione e che proseguono sullo stesso binario di tratta

Dispositivo d'inversione

dispositivo del veicolo per la regolazione dell'efficacia di frenatura necessaria

Impianto di regolazione del traffico

impianto per la regolazione del traffico ferroviario e stradale. Dal lato della ferrovia il traffico è regolato mediante i segnali per tranvie, lato strada mediante segnali luminosi

Concatenamento

fra la protezione lato ferrovia e i corrispondenti passaggi a livello sorvegliati si trovano impianti di passaggio a livello a sicurezza intrinseca oppure una protezione lato ferrovia di altri passaggi a livello sorvegliati

Sentinella (SENT)

personale di un'area dei lavori responsabile di annunciare in tempo utile le corse in avvicinamento. La SENT annuncia l'avvicinarsi delle corse al GS con i mezzi di comunicazione previsti dal dispositivo di sicurezza (DISPO)

Vagone

veicolo rimorchiato munito di normali dispositivi di trazione e di repulsione o di accoppiamento automatico

Impianto d'avvertimento

assume la funzione di avvertimento e aziona i dispositivi d'allarme. Il comando avviene manualmente o in maniera automatica per mezzo dell'impianto di annuncio

Sistema d'avvertimento

dispositivo tecnico e/o organizzativo che avverte le persone (che lavorano nella zona del binario) dei pericoli delle corse in avvicinamento

Esercizio banalizzato

equipaggiamento delle tratte a più binari, con ogni binario dotato di segnali principali e blocco di tratta, che permette la circolazione su ogni binario in entrambe le direzioni

Scambio tallonabile

percorrere di calcio uno scambio, equipaggiato allo scopo, lungo la via non corrispondente alla posizione dello scambio stesso

Scambio, tallonato

percorrere involontariamente di calcio uno scambio in posizione sbagliata

Stazione di riferimento dell'orario

stazione dove il **personale viaggiante** ~~il macchinista~~ deve osservare l'orario di partenza previsto dall'orario di marcia

Treno

veicoli motore, singoli o accoppiati, con o senza carrozze (o carri - N.d.T.), che percorrono la tratta o circolano in una zona di segnalazione in cabina di guida, più precisamente dal momento della loro presa in consegna da parte del personale viaggiante sul binario di partenza del luogo d'origine, al loro arrivo sul binario d'arrivo nel luogo di destinazione, salvo durante i movimenti di manovra

Controllo della marcia dei treni

dispositivo di sorveglianza a supporto dell'osservanza dei segnali o del rispetto delle velocità massime o in grado di agire sui veicoli

Incontro di treni

incontro su binari di tratta adiacenti di due treni che circolano nella direzione opposta

Accompagnatore / Accompagnatrice del treno (ACCT)

personale che accompagna i treni per ragioni legate alla sicurezza dell'esercizio ~~collaboratore che accompagna i treni per ragioni legate alla sicurezza dell'esercizio~~

Controllo della marcia dei treni

~~**Equipaggiamento di controllo a supporto l'osservanza dei segnali o il rispetto delle velocità massime o ad agire sui veicoli**~~

Dati del treno

informazioni concernenti il treno come lunghezza, velocità massima e rapporto di frenatura, di regola immesse dal **macchinista-MAC** prima della partenza

Corsa treno

corsa in stazione e sulla tratta assicurata e regolata da segnali principali, come pure treni in una zona di segnalazione in cabina di guida

Veicolo di testa / che conduce il treno

veicolo dal quale viene guidato il treno o il movimento di manovra.

Specie di treni

Con riguardo alla loro utilizzazione, i treni vengono classificati come segue:

- *treni viaggiatori*, che servono in primo luogo al trasporto di persone
- *treni merci*, che servono in primo luogo al trasporto di merci, animali e carri merci vuoti
- *treni di servizio*, per scopi di servizio.

Peso-treno

peso totale in tonnellate (t) dei veicoli motore attivi e del carico rimorchiato

Peso al gancio di trazione

peso rimorchiato ammissibile per rapporto alla resistenza del dispositivo di trazione

Categoria di treno

indicazione espressa con lettere maiuscole per la composizione, rispettivamente la velocità massima e in curva di un treno.

Preparatore / Preparatrice del treno (PRT)

~~personale responsabile designato dall'impresa di trasporto ferroviario dall'ITF responsabile~~ per l'esecuzione della visita del treno

2.6 Prescrizioni d'esercizio

Le singole ~~imprese ferroviarie-IF~~ devono indicare in prescrizioni d'esercizio – le quali assicurano uno svolgimento affidabile dell'esercizio ferroviario tanto nel caso normale quanto in caso di perturbazioni – le disposizioni esecutive, le deroghe, le aggiunte e le spiegazioni necessarie relative alle presenti prescrizioni. L'emanazione di prescrizioni d'esercizio è disciplinata dalle prescrizioni dell'UFT relative all'emanazione delle Prescrizioni sulla circolazione dei treni e delle prescrizioni d'esercizio (Dir. PE-PCT).

2.6.1 Scorta dei treni

I treni che adempiono le condizioni di carattere tecnico circolano, di regola, senza ACCT. Le ~~imprese di trasporto ferroviarie-ITF~~ designano nelle disposizioni esecutive i treni che devono essere scortati.

2.6.2 Elenco della posizione chilometrica degli impianti di passaggi a livello

I ~~gestori dell'infrastruttura GI~~ devono allestire un elenco aggiornato della posizione chilometrica degli impianti di passaggio a livello e dei corrispondenti passaggi a livello. Questo elenco va resa disponibile in forma adeguata almeno al CMOV.

2.6.3 Checklist ~~Circolazione~~ circolazione (CL-C)

La stesura delle ~~Checklist Circolazione~~ CL-C e la loro applicazione sono vincolanti,

- quando circolano movimenti di manovra sulla tratta o quando in una zona di segnalazione in cabina di guida i movimenti di manovra non vengono assicurati mediante percorsi di manovra all'apparecchio centrale
- per l'eliminazione di perturbazioni, sono eccettuati, in una zona di segnalazione in cabina di guida, i percorsi treno nel regime d'esercizio «On Sight», che possono essere disposti senza aggirare elementi perturbati
- per adottare/eliminare le misure di sicurezza a livello d'esercizio in caso di lavori nella zona dei binari e
- negli ulteriori casi prescritti dall'~~impresa ferroviaria~~-IF.

Le PCT sono la base per la redazione delle ~~Checkliste circolazione~~ CL-C

2.6.4 Efficienza energetica

I ~~gestori dell'infrastruttura~~ GI e le ~~imprese di trasporto ferroviarie~~ ITF sostengono l'impiego economico dell'energia purché ciò non abbia a pregiudicare la sicurezza. A questo riguardo essi emanano le necessarie prescrizioni d'esercizio.

2.7 Impiego e comportamento del personale

Per le attività relative al servizio di circolazione può essere impiegato solo personale istruito ed esaminato. Durante lo svolgimento di attività rilevanti sul piano della sicurezza i collaboratori non devono in nessun caso lasciarsi distrarre da altre attività.

Se le incombenze legate alla circolazione di una funzione sono assicurate da più persone, esse devono intendersi sulla situazione iniziale (le premesse), sullo stato dei lavori e sul modo di procedere in concreto. Ciò vale in particolare

- nella separazione geografica o funzionale delle competenze o
- nello scaglionamento temporale.

Se al momento di definire l'organizzazione d'esercizio le funzioni legate alla circolazione sono ripartite, le **IF** disciplinano, all'occorrenza, le responsabilità, le competenze e le procedure.

Durante la consegna del servizio la persona uscente trasmette alla ~~persona~~ **persona** che le succede le informazioni necessarie. Se la consegna del servizio non avviene direttamente, le particolarità verranno trasmesse per iscritto.

2.7.1 Capacità compromessa

Chi si sente stanco e chi è pregiudicato nell'esercizio delle sue funzioni dalla stanchezza, dall'influsso di alcol, medicinali o stupefacenti o per altri motivi, non può svolgere attività legate alla circolazione dei treni.

Le persone che svolgono attività legate alla circolazione dei treni sono corresponsabili per l'osservanza delle norme di legge concernenti la durata del lavoro e i tempi di riposo.

4.3 Designazione dei treni e dei movimenti di manovra sulla tratta

2.8 Numerazione dei treni e dei movimenti di manovra sulla tratta

Ogni treno e ogni movimento di manovra sulla tratta viene designato con un numero. Per i movimenti di manovra sulla tratta, viene inoltre aggiunta la lettera «R». Lo schema di numerazione va pubblicato nelle disposizioni esecutive del ~~gestore dell'infrastruttura GI~~. I ~~gestori dell'infrastruttura GI~~ devono accordarsi circa l'utilizzazione dei numeri sulle tratte comuni e le stazioni comuni.

2.9 Mezzi di segnalazione dei veicoli, delle stazioni e del personale

2.9.1 Veicoli motore e veicoli di comando

Su ogni veicolo motore e su ogni veicolo di comando bisogna portare

- una lanterna con luce rossa e bianca
- una banderuola di segnalazione rossa.

2.9.2 Stazioni

Nelle stazioni che possono essere occupate localmente bisogna tenere sottomano:

- una lanterna con luce rossa e bianca
- una banderuola di segnalazione rossa
- un segnale di fermata a disco rosso.

2.9.3 Personale

Il capomanovra CMAN, il manovratore MAN e il capomovimento CMOV con funzione di sorveglianza devono avere un fischiotto. L'accompagnatore del treno ACCT deve avere un fischiotto, un fischiotto a trillo e una lampada tascabile.

Di notte, salvo nel caso in cui siano equipaggiati con la radio-un mezzo di comunicazione adatto alla trasmissione di ordini, i manovratori MAN devono portare con sé una lanterna portatile con luce bianca e rossa.

2.10 Delimitazione fra segnalazione esterna e in cabina di guida

Le infrastrutture ferroviarie con installazioni di sicurezza centralizzate sono equipaggiate o con segnali esterni o con la segnalazione in cabina di guida.

2.10.1 Limite del sistema

La delimitazione del sistema fra segnalazione esterna e in cabina di guida si situa alle tavole Inizio CAB e Fine CAB.

2.10.2 Differenziazione d'esercizio fra stazione e tratta in una zona di segnalazione in cabina di guida

In una zona di segnalazione in cabina di guida, per le corse tutte le sezioni del percorso possono essere utilizzate sia come binario iniziale sia finale.

In una zona di segnalazione in cabina di guida si rinuncia a una distinzione dei processi d'esercizio fra stazione e tratta. Per quanto riguarda la condotta di treni e di movimenti di manovra valgono specifici processi d'esercizio. Le altre disposizioni concernenti la stazione e la tratta (per es. la posa dei segnali, l'orario di marcia, la verifica del treno o le conoscenze della tratta e delle stazioni) si applicano nella misura in cui non siano disciplinate in modo specifico per la segnalazione in cabina di guida.

2.10.3 Settori di velocità in una zona di segnalazione in cabina di guida

In una zona di segnalazione in cabina di guida si distingue fra

- il settore di velocità convenzionale, che prevede una velocità massima fino a 160 km/h, e
- il settore di velocità esteso, che prevede velocità oltre 160 fino a 250 km/h.

2.10.4 Principi in una zona di segnalazione in cabina di guida nel settore di velocità esteso

I regimi d'esercizio

- «Shunting» fuori dell'esercizio di manutenzione e
- «Isolation»

sono vietati. La disattivazione di veicoli in testa al treno è ammessa solo nel caso di perturbazione del veicolo o all'inversione della direzione di marcia.

I movimenti di manovra e i lavori nella zona dei binari sono ammessi unicamente in esercizio di manutenzione all'interno di un settore o di un'area di manutenzione inseriti.

Disposizioni complementari per l'introduzione e la soppressione dell'esercizio di manutenzione devono essere disciplinate nelle disposizioni esecutive del ~~gestore dell'infrastruttura GI~~.

L'entrata di treni commerciali in un settore o un'area di manutenzione inseriti è vietata.

In esercizio regolare, il personale viaggiante può abbandonare il treno solo con il consenso del ~~capomovimento CMOV~~. ~~Sulle tratte a due o più binari, il capomovimento può...~~ Questo consenso, sulle tratte a due o più binari, ~~può essere dato solo~~ quando:

- i binari adiacenti sono assicurati o
- i treni sui binari adiacenti circolano in regime d'esercizio «On Sight» o
- sui binari adiacenti è assicurata una velocità massima di 80 km/h.

Dopo essere tornato sul veicolo, il personale viaggiante si annuncia nuovamente al ~~capomovimento CMOV~~. Una volta avuta la conferma, ~~il capomovimento CMOV~~ rimuove le misure di sicurezza.

Allegato 1

Ambiti di validità parziali e funzioni PCT

Nell'Allegato 1 sono spiegati brevemente gli ambiti di validità parziali (AVP). L'attribuzione delle singole cifre delle PCT agli ambiti di validità parziali, derivante dalle PCT, è ripresa a titolo informativo anche nell'Allegato 3 della Dir. PE-PCT. La definizione dell'applicabilità degli AVP è responsabilità dei GI e delle ITF.

Le funzioni secondo le PCT sono definite nelle spiegazioni dei termini e completate con un'abbreviazione. L'attribuzione delle singole cifre delle PCT alle funzioni secondo PCT (abbreviazione), derivante dalle PCT, è ripresa al contempo nell'Appendice 3 della Dir. PE-PCT a titolo informativo. L'attribuzione delle funzioni secondo PCT al personale interessato è responsabilità dei GI e delle ITF.

AVP «Esclusivamente movimenti di manovra»

Questo ambito di validità parziale prende in considerazione le infrastrutture che vengono percorse unicamente da movimenti di manovra. Può trattarsi anche di parti chiaramente definibili di un'infrastruttura, che il preposto GI (o il gestore del binario di raccordo) assegna esplicitamente all'ambito di validità parziale «Esclusivamente movimenti di manovra». I binari di raccordo con possibili corse treno non rientrano in questo ambito di validità parziale.

AVP «Segnalazione esterna rete interoperabile»

Si tratta della rete principale e complementare interoperabile sec. Allegato 6 Offerr e la carta sinottica (tratte in verde scuro e verde chiaro) al capitolo F della Direttiva UFT relativa all'articolo 15a Offerr (Dir. IOP).

In questo ambito di validità parziale hanno luogo movimenti di manovra e corse treno. Il consenso per le corse treno è dato disponendo su via libera i segnali principali.

Opzione «Segnalazione in cabina di guida ETCS L2»

Questa opzione si applica agli impianti che sono dotati della segnalazione in cabina di guida ETCS Level 2. Come tale, è ammissibile per l'ambito di validità parziale «Segnalazione esterna rete interoperabile».

Il consenso per le corse treno è dato con l'autorizzazione al movimento CAB.

AVP «Segnalazione esterna rete non interoperabile»

Si tratta della rete non interoperabile sec. Allegato 5 Oferr e la carta sinottica (tratte in rosso) al capitolo F della Direttiva UFT relativa all'articolo 15a Oferr (Dir. IOP). In questo ambito di validità parziale hanno luogo movimenti di manovra e corse treno. Il consenso per le corse treno è dato disponendo su via libera i segnali principali.

Anche questo ambito di validità parziale è applicabile per le tratte con segnali principali senza blocco o assicuramento dei percorsi.

AVP «Corse senza segnali con consenso»

Questo ambito di validità parziale è applicabile alle infrastrutture senza segnali principali. Vi si effettuano movimenti di manovra e corse treno.

Il consenso per una corsa treno è dato mediante:

- l'orario (ora della giornata), o
- l'orario di marcia, o
- l'ordine d'incrocio e sorpasso, o
- il CMOV, con obbligo di quietanza (verbalmente o per telefono)

Opzione «Cremagliera»

Questa opzione include in più le disposizioni applicabili per un esercizio con cremagliera. Come tale è ammissibile per gli ambiti di validità parziali «Segnalazione esterna rete non interoperabile» e «Corse senza segnali con consenso».

Opzione «Convoglio»

Questa opzione include in più le disposizioni applicabili per un esercizio con convogli. Come tale è ammissibile per gli ambiti di validità parziali «Segnalazione esterna rete non interoperabile» e «Corse senza segnali con consenso».

AVP «Tram» (circolazione ammessa in generale)

Verrà attuato in un successivo ciclo di modificazioni.

Allegato 2

Effetti del diritto europeo

Avvertenza:

L'intero Allegato 2 è contenuto nel documento WEB Sviluppo ulteriore delle PCT 2024 Tema specifico **STI OPE**, cifra 3 Proposta di soluzione.

Allegato 2
